



YVES MINSSART

Traducteur allemand et anglais
Relecteur
Rédacteur



SPÉCIALITÉS

TECHNIQUES, INDUSTRIE

Traduction de sites, catalogues, notices, procès-verbaux, appels d'offres, descriptifs techniques

ARCHITECTURE, CONSTRUCTION, PAYSAGE

Publications et articles spécialisés, atlas de construction, études statiques

ARTS

Communiqués de presse, monographies, expositions, catalogues

ARCHITECTURE EN BOIS

Rédaction d'articles pour revues spécialisées



CONTACT

+33 (0)2 47 71 05 78
+33 (0)6 69 77 34 37

13, rue du petit bois
F-37550 Saint-Avertin (Tours)



yminssart@gmail.com
www.traducteur-art-architecture.fr



linkedin.com/in/yves-minssart



xing.com/profile/Yves_Minssart



proz.com/profile/609350



MES ATOUTS

- > Traducteur expérimenté
- > Dix ans architecte
- > Expérience professionnelle en Allemagne
- > Expert en construction
- > Expérience de l'enseignement artistique
- > Environnement familial bilingue
- > Culture architecturale et artistique
- > Recherches terminologiques approfondies
- > Dix ans traducteur
- > Formation continue en informatique
- > Flexibilité et respect des délais



RÉFÉRENCES



DOCUMENTS TECHNIQUES

- Descriptif technique pour la mosquée d'Alger
- Documentation de systèmes d'éclairage
- Revue des collaborateurs de Sto, solutions d'isolation
- Traducteur exclusif de la documentation de B.E.G. (produits électroniques)
- Articles pour la revue anthos sur l'architecture du paysage
- Sites Internet : Calenberg Ingenieure (systèmes ferroviaires)
- Knauf (solutions plâtre)
- Réseau Paysage et Nature (université ETH Zurich)



OUVRAGES

- Basics CAD, sur la CAO-DAO
- Manuel de VectorWorks, logiciel d'architecture
- Basics Stadtbausteine (Eléments de morphologie urbaine)
- Jean Prouvé, Œuvres complètes, vol.4
- Différents atlas de construction
- 100 Contemporary Wood Buildings
- Monographies d'architectes
- Eléments des projets de construction



ARTS

- Communiqués de presse salon art KARLSRUHE 2013
- Communiqué de presse pour la Manifesta 11 à Zurich
- Site Internet Kunstraum Alexander Bürkle
- Exposition sur Tadashi Kawamata
- Monographie de Martin Ziegelmüller
- Interprète de Georg Baselitz / galerie Thaddaeus Ropac
- Catalogue de l'œuvre d'Abraham Hermanjat
- Out of Focus, livre de Peter Olpe
- Vidéos des artistes MOON & JEON

10 ans traducteur indépendant et journaliste spécialisé

rédacteur pour la revue d'architecture **EcologiK**

5 ans rédacteur pour **Séquences bois** revue d'architecture Bois (CNDB)

PARCOURS

Professeur d'Arts Plastiques en collège

architecte à Paris et Berlin

diplôme d'architecte D.P.L.G.

études d'architecture à Paris



ÉQUIPEMENT INFORMATIQUE

SDL **DRAGON** Trados Studio 2014

Un grand merci pour votre traduction rapide et remarquable.

Walter Jens,
Werner Söbek Ingenieure

Merci pour votre collaboration remarquable sur cet ouvrage important.

Cornelia Mechler,
chargée de la relecture de Benteli Verlags AG

Tous mes remerciements pour votre traduction. Comme d'habitude, tout était vraiment parfait.

Kathrin Gut,
Kunstraum Alexander Bürkle

Votre travail a été non seulement ultra rapide, mais aussi excellent. Un grand merci !!

Kerstin Forster,
éditions Niggli

Il est assez rare de trouver des traducteurs aussi compétents et consciencieux

Anne-Madeleine Fischbach,
relectrice